

## 2e Dimanche après Pâques

### INTROÏT

Ps. 32, 5-6 & 1

**M**<sup>IV</sup> - A / u - - . ^ >>> ^ / >>> ^ u -  
I-se-ri-córdi- a Dó- mi- ni ple-na est terra,  
P - S S S u / N:5 - >>> ^ ^ u ✓ f: -  
alle-lú- ia : verbo De- i cae- li firmá-ti sunt,  
- . ^ S - / / f: f: / S, ^ ^ u / / ^ ✓  
alle- lú- ia, al-le- lú- ia. *Ps.* Exsultá-te iu-sti  
P ✓ - - ^ ✓ / / / P ✓ / S,  
in Dómi-no : re-ctos de-cet collaudá-ti- o.

Gló-ri- a Patri. E u o u a e.

*De la miséricorde du Seigneur, la terre est pleine, alléluia :  
par le Verbe de Dieu, les cieus ont été affermis,  
✠ Exultez, justes, dans le seigneur : à ceux qui sont droits convient la louange.*

## ORAIISON

Deus, qui in Filii tui humilitate, jacentem mundum erexisti : fidelibus tuis perpetuam concede laetitiam; ut quos perpetuae mortis eripuisti casibus, gaudiis facias perfrui sempiternis. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

*Ô Dieu, qui par l'humiliation de votre Fils avez relevé le monde déchû: accordez à vos fidèles la joie perpétuelle; afin que ceux que vous avez arrachés aux dangers de la mort perpétuelle, vous les fassiez jouir des joies éternelles. Par ce même Jésus-Christ notre Seigneur votre Fils qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.*

**R.** Amen

## ÉPÎTRE

*I Petr. 2, 21-25*

## Lectio Epistolæ beati Pétri Apóstoli.

*Lecture de l'épître du bienheureux apôtre Pierre.*

Carissimi: Christus passus est pro nobis, vobis relinquens exemplum, ut sequamini vestigia ejus. Qui peccatum non fecit, nec inventus est dolus in ore ejus: qui cum malediceretur, non maledicebat: cum pateretur, non comminabatur: tradebat autem judicanti se injuste: qui peccata nostra ipse pertulit in corpore suo super lignum: ut peccatis mortui, justitiæ vivamus: cujus livore sanati estis. Eratis enim sicut oves errantes, sed conversi estis nunc ad pastorem et episcopum animarum vestrarum.

*Mes bien-aimés, le Christ a souffert pour nous, nous laissant un exemple, afin que vous suiviez ses traces ; lui qui n'a pas commis de péché, et dans la bouche duquel ne s'est pas trouvé de fraude ; lui qui, injurié, ne rendait point d'injures, et, maltraité, ne faisait point de menaces, mais se livrait à celui qui le jugeait injustement ; lui qui a porté lui-même nos péchés dans son corps sur le bois, afin qu'étant morts au péché nous vivions à la justice ; lui par les meurtrissures duquel vous avez été guéris. Car vous étiez comme des brebis errantes ; mais vous êtes retournés maintenant au pasteur et au gardien de vos âmes.*

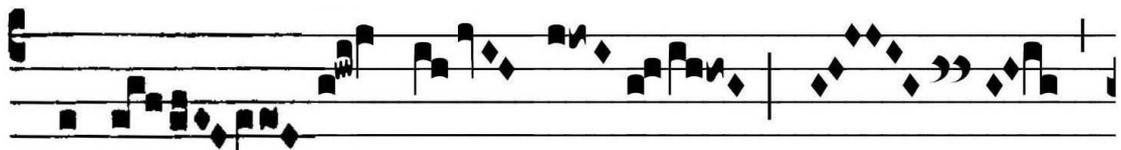
## ALLELUIA

III

**A**

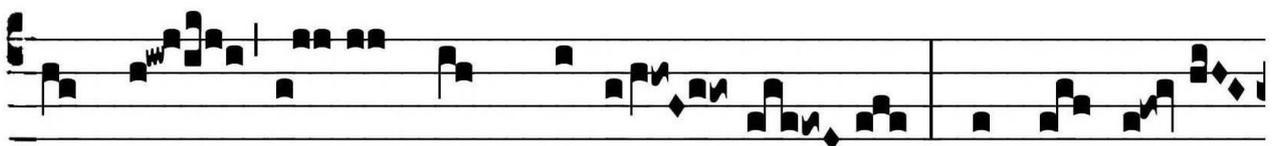
L-le-

lú- ia.

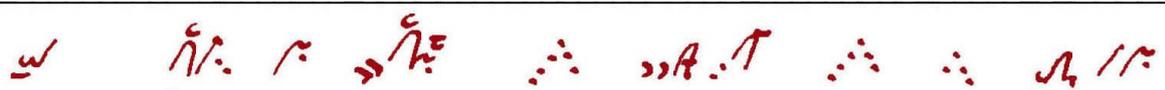
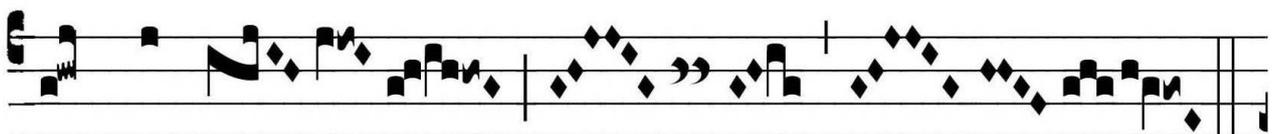




Co-gno- vé-runt di- scí-



pu- li Dó- mi- num Ie- sum in fra-cti- ó-



ne pa- nis.

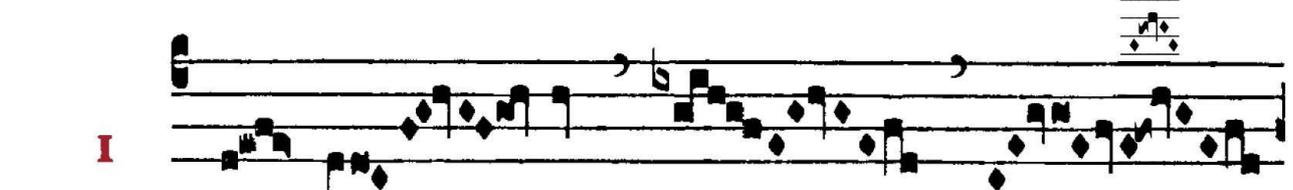
Les disciples connurent le Seigneur Jésus dans la fraction du pain

Joh. 10, 14

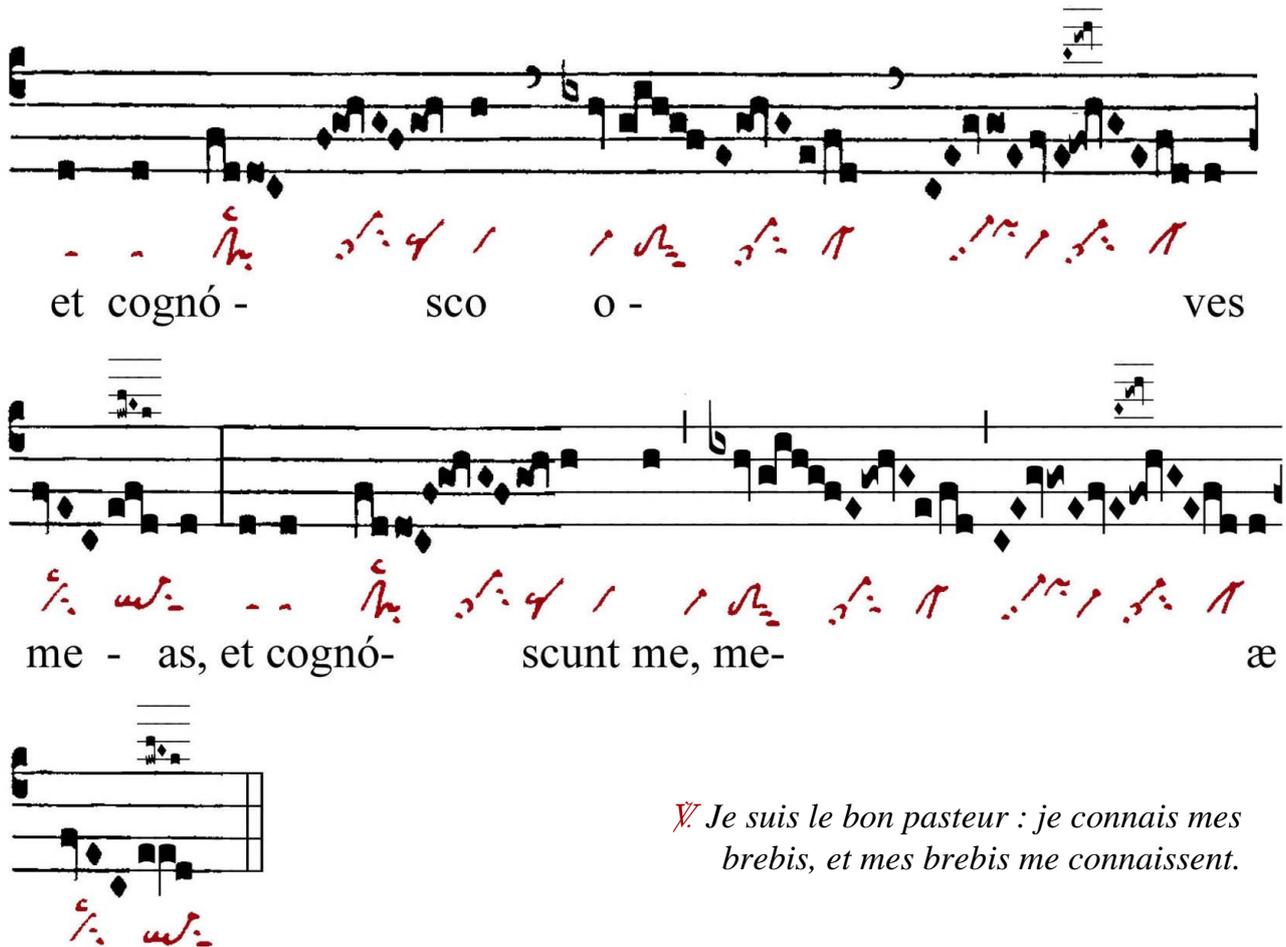
I

A

L- le- lú- ia.



Ego sum pa- stor bo- nus :



et cognó - sco o - ves  
me - as, et cognó- scunt me, me- æ

*Je suis le bon pasteur : je connais mes brebis, et mes brebis me connaissent.*

## CHANT DU SAINT EVANGILE

*Joh. 10, 11-16*

## Sequentia Sancti ✠ Evangelii secúndum Joánnem.

*Suite du Saint Evangile selon saint Jean.*

In illo tempore: Dixit Jesus pharisæis: Ego sum pastor bonus. Bonus pastor animam suam dat pro ovibus suis. Mercenarius autem, et qui non est pastor, cujus non sunt oves propriæ, videt lupum venientem, et dimittit oves, et fugit: et lupus rapit, et dispergit oves: mercenarius autem fugit, quia mercenarius est, et non pertinet ad eum de ovibus. Ego sum pastor bonus: et cognosco meas, et cognoscunt me meæ. Sicut novit me Pater, et ego agnosco Patrem: et animam meam pono pro ovibus meis. Et alias oves

*En ce temps-là, Jésus dit aux Phari-siens: »Je suis le bon pasteur. Le bon pasteur donne sa vie pour ses brebis. Mais le mercenaire, et celui qui n'est point le pasteur, à qui les brebis n'appartiennent pas, voit venir le loup et abandonne les brebis et s'enfuit; et le loup ravit et disperse les brebis. Le mercenaire s'enfuit, parce qu'il est le mercenaire et qu'il ne se met point en peine des brebis. Je suis le bon pasteur et je connais mes brebis, et mes brebis me connaissent, comme mon Père me connaît, et que je connais mon Père; et je donne ma vie pour mes brebis. J'ai encore d'autres brebis, qui ne sont pas de*

habeo, quæ non sunt de hoc ovili: et illas oportet me adducere, et vocem meam audient, et fiet unus ovile, et unus pastor.

*cette bergerie ; celles-là aussi, il faut que je les amène, et elles écouteront ma voix, et il n'y aura qu'une seule bergerie et qu'un seul pasteur. »*

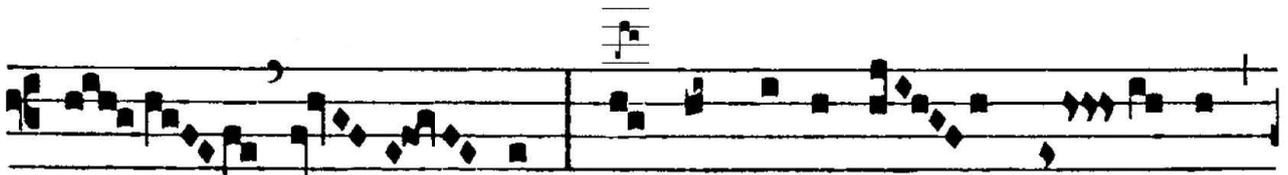
OFFERTOIRE

Ps. 62, 2, 5

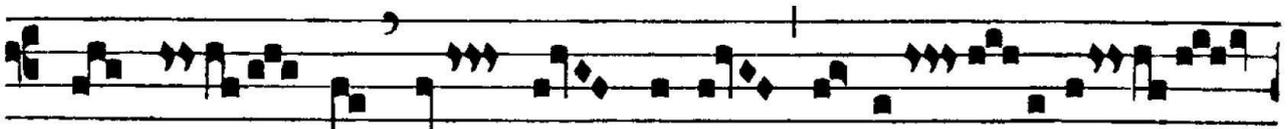
OF. II

**D**

E- us, De- us me- us, ad te de lu-



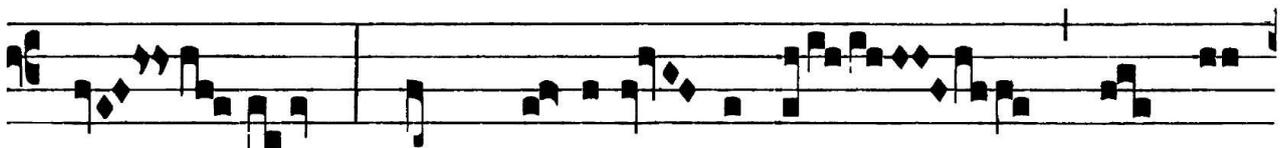
ce ví- gi- lo : et in nómi- ne tu- o



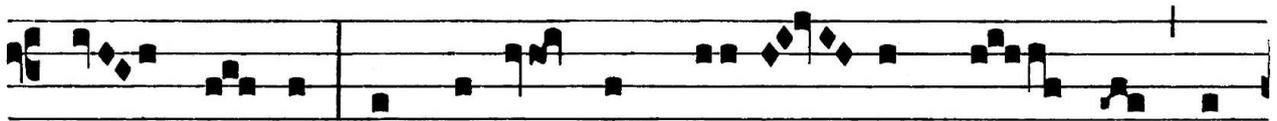
le- vá- bo ma- nus me- as, alle-



lú- ia. *V. 1.* Si- tí- vit in te á- ni- ma me-



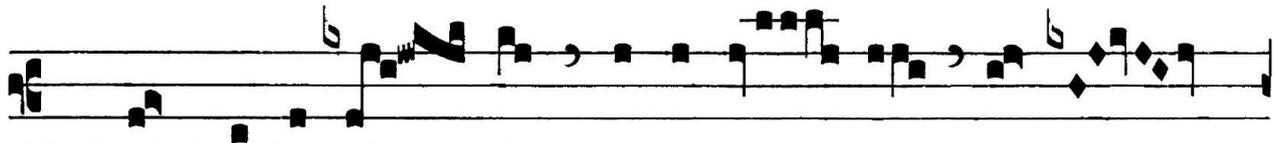
a, quam multiplí- ci- ter et ca-



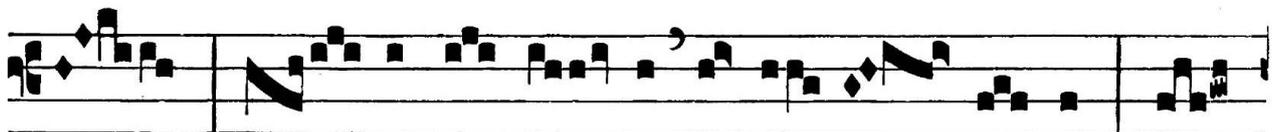
ro me- a, ut vi-dé- rem vir- tú- tem tu- am et



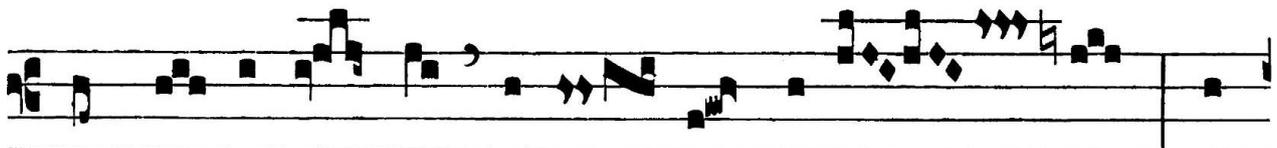
gló- ri- am tu- am. \* Et in nómine.



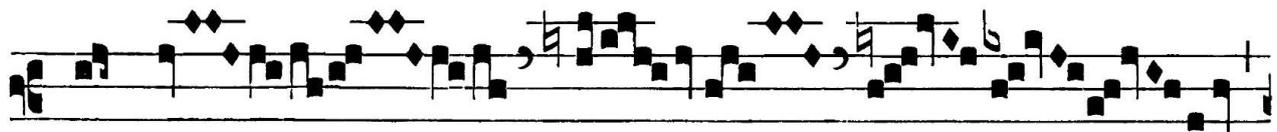
V. 2. In ma-tu- tí- nis me-di- tá- bor in te,



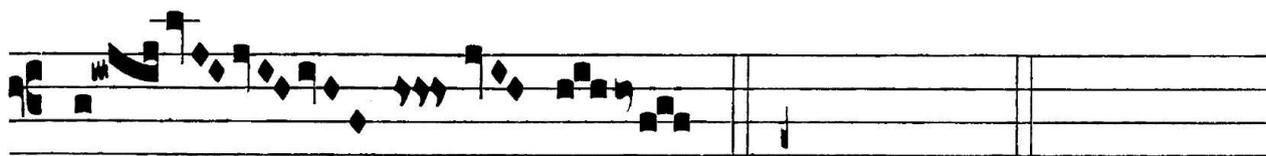
qui- a fa- ctus es adiú- tor me- us : et



in ve- lamén- to a-lá- rum tu- á- rum ex-



sul- tá-



*Handwritten red musical notation below the staff, including a red line and various symbols.*

bo.

\* Et in nómine.

*Ô Dieu, mon Dieu, vers vous dès l'aurore je veillerai :  
et en votre nom je lèverai mes mains.*

*✠ 1 Mon âme a soif de vous, après vous ma chair languit,  
afin de contempler votre puissance et votre gloire*

*✠ 2 Jusqu'au matin, je méditerai en vous, parce que vous vous êtes fait mon secours.  
Et à l'ombre de vos ailes, j'exulterai.*

### SECRÈTE

Benedictionem nobis, Domine, conferat salutarem sacra semper oblatio : ut quod agit mysterio, virtute perficiat. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

*Que l'oblation toujours sacrée, Seigneur, nous confère sa bénédiction: afin de parfaire dans la vertu ce qu'elle opère dans le mystère. Par notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans les siècles des siècles.*

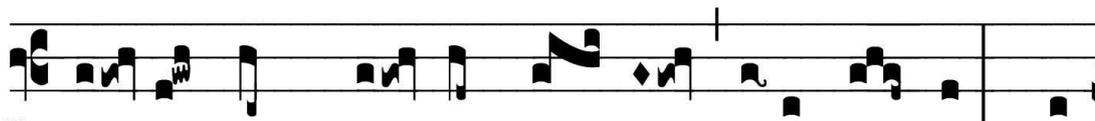
**R.** Amen

\*\*\*

## COMMUNION

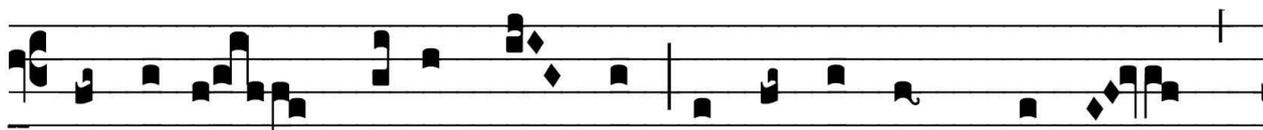
Joh. 10, 14

CO. II



E

- go sum pa-stor bo- nus, alle-lú- ia : et

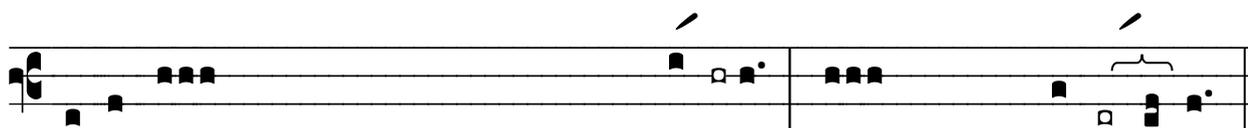


cognósco oves me- as, et cognóscunt me meae,



alle-lú- ia, alle-lú- ia.

*Je suis le bon pasteur : je connais mes brebis, et mes brebis me connaissent.*



1. Be-nedícam Dóminum in ómni **témpore** : \*

semper laus ejus in o-re **me-o**.

*Je bénirai le Seigneur en tout temps; sa louange sera toujours dans ma bouche*

2. In Dómino laudábitur ánima **mea** : \*  
áudiant mansuétí, et **laeténtur**.

*Dans le Seigneur mon âme se glorifiera : que les doux m'entendent, et qu'il se réjouissent..*

3. Magnificáte Dóminum **mecum** : \* et  
exaltémus nómen ejus in **idípsum**.

*Magnifiez avec moi le Seigneur : exaltons tous ensemble son nom.*

4. Exquisívi Dóminum, et exaudívit me : \* et  
ex ómnibus tribulatió nibus meis erípuit  
me.

*J'ai cherché le Seigneur, et il m'a exaucé; et il m'a arraché à toutes mes tribulations.*

\*\*\*

5. Accédite ad eum, et illuminámini : \* et facies vestrae non confundéntur.

*Accédez à lui, et vous serez illuminés, et vos visages ne seront point confondus.*

6. Iste pauper clamávit, et Dóminus exaudívit eum : \* et de ómnibus tribulatióibus ejus salvávit eum.

*Ce pauvre a crié, et le Seigneur l'a exaucé; et il l'a sauvé de toutes ses tribulations.*

7. Immittet Angelus Dómini in circúitu timéntium eum : \* et erípiet eos.

*L'ange du Seigneur se tient au milieu de ceux qui le craignent, et il les délivre.*

8. Gustáte, et vidéte quóniam suávis est Dóminus : \* beátus vir qui sperat in eo.

*Goûtez et voyez combien le Seigneur est suave ! Heureux l'homme qui espère en lui!*

\* \* \*

9. Timéte Dóminum omnes sancti ejus : \* quóniam non est inópia timéntibus eum.

*Craignez le Seigneur, vous tous ses saints; car il n'y a pas d'indigence pour ceux qui le craignent.*

10. Divites eguérunt et esuriérunt : \* inquiréntes autem Dóminum non minuéntur omni bono.

*Les riches ont connu la disette et la faim; mais ceux qui cherchent le Seigneur ne manquent d'aucun bien.*

11. Veníte, filii, audíte me : \* timórem Dómini docébo vos.

*Venez, mes fils, écoutez-moi; je vous enseignerai la crainte du Seigneur.*

12. Quis est homo qui vult vitam : \* díligit dies vidére bonos ?

*Quel est l'homme qui désire la vie, et qui aime à voir d'heureux jours?*

\* \* \*

13. Próhibe linguam tuam a malo : \* et lábia tua ne loquántur dolum.

*Préservez votre langue du mal, et que vos lèvres ne profèrent pas la tromperie.*

14. Divérte a malo, et fac bonum : \* inquire pacem, et perséquere eam.

*Détournez-vous du mal, et faites le bien; recherchez la paix et poursuivez-la.*

15. Oculi Dómini super justos : \* et aures ejus in preces eórum.

*Les yeux du Seigneur sont sur les justes, et Ses oreilles sont ouvertes à leurs prières.*

16. Vultus autem Dómini super faciéntes mala : \* ut perdat de terra memóriam eórum.

*Mais le visage du Seigneur est sur ceux qui font le mal, pour exterminer leur mémoire de dessus la terre.*

\* \* \*

17. Clamavérunt justí, et Dóminus exaudívit eos : \* et ex ómnibus tribulatióibus

*Les justes ont crié, et le Seigneur les a exaucés; et Il les a délivrés*

eórum liberávit eos.

18. Juxta est Dóminus iis, qui tribuláto sunt corde : \* et húmiles spírítu salvábit.

19. Multæ tribulatiónes justórum : \* et de ómnibus his liberávit eos Dóminus.

20. Custódit Dóminus ómnia ossa eórum : \* unum ex his non conterétur.

\* \* \*

21. Mors peccatórum péssima : \* et qui odérunt justum, delínquent.

22. Redimet Dóminus ánimas servórum suórum : \* et non delínquent omnes qui sperant in eo.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \* et in saécula saeculórum. Amen.

\* \* \*

de toutes leurs tribulations.

*Le Seigneur est près de ceux qui ont le coeur affligé, et Il sauvera les humbles d'esprit.*

*Les tribulations des justes sont nombreuses, et le Seigneur les délivrera de toutes ces peines.*

*Le Seigneur préserve tous leurs os; il n'y en aura pas un seul de brisé.*

*La mort des pécheurs est affreuse, et ceux qui haïssent le juste sont coupables.*

*Le Seigneur rachètera les âmes de Ses serviteurs, et tous ceux qui mettent leur espérance en Lui ne seront point frustrés.*

*Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit.*

*Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi-soit-il.*

### POSTCOMMUNION

Praesta nobis, quaesumus omnipotens Deus : ut vivificationis tuae gratiam consequentes, in tuo semper munere gloriemur. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

*Accordez-nous, nous vous en supplions ô Dieu tout-puissant, que, après avoir été les participants à votre grâce vivifiante, nous nous glorifions toujours dans votre don. Par Jésus Christ Notre Seigneur votre Fils qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans les siècles des siècles.*

**Rx** Amen

\* \* \*

